

Exma

INFO



Comment les automobiles s'adaptent aux passagers

Page de titre: **FRITZ HAUETER AG**

ottobock.

Quality for life



Nouveaux

Ventus

Le nouveau fauteuil roulant à châssis rigide établit de nouveaux standards dans sa catégorie.

Visitez notre site internet et apprenez plus: www.ottobock.ch

Désirez-vous recevoir une documentation sur le Ventus ou l'adresse d'un spécialiste dans votre région? Contactez nous sous: 041 455 61 71.





Chères lectrices, chers lecteurs,

Récemment, j'ai discuté avec quelques amis sur le thème des moyens auxiliaires. Très rapidement, l'un d'entre eux a déclaré qu'il serait extrêmement gêné de se déplacer en public avec un moyen auxiliaire. Il est évident qu'il avait immédiatement associé le terme de moyen auxiliaire à celui de fauteuil roulant, ce qui explique sa réaction. Or, nous utilisons tous au quotidien les moyens auxiliaires les plus divers pour notre mobilité: le vélo, la voiture, le train pour n'en citer que quelques-uns. C'est pour nous une évidence, quelque chose de normal pour laquelle nous n'éprouvons aucune gêne. Mais dès que quelque chose s'écarte de la norme, tout apparaît sous un autre jour.

A la FSCMA, notre objectif consiste à ce que toutes les personnes puissent se déplacer sans obstacle dans notre société de la mobilité. En particulier dans le trafic individuel motorisé qui est le moyen le plus simple et le plus direct de se rendre de A à B. Des modifications et transformations permettent d'adapter les véhicules aux besoins des conducteurs concernés. Vous découvrirez dans cette édition comment on peut adapter le *moyen auxiliaire* voiture au *moyen auxiliaire* fauteuil roulant et, également, comment adapter le *moyen auxiliaire* voiture aux passagers utilisateurs du *moyen auxiliaire* fauteuil roulant.

Ce soir-là, mes amis et moi-même avons poursuivi notre conversation encore longtemps. Les limites de la normalité se sont progressivement effacées jusqu'à ce nous constatons que nous nous écartions tous d'une certaine façon de la norme.

Je vous souhaite une agréable lecture!

Marcel Nägeli
Directeur Région Zurich
Responsable de groupe Automobile



FOCACCIA GROUP
automotive



FORD TRANSIT CUSTOM



OPEL COMBO F-STYLE 2



FOCACCIA GROUP automotive

FOCACCIAGROUP.CH

SEDE LEGALE E AMMINISTRATIVA - Via Belvedere 4D - 6964 DAVESCO LUGANO
T +41 (0)77 461 79 90 - F +41 (0)91 922 74 09 - elena.focaccia@focaccia.net
CENTRO D'INSTALLAZIONE - Via S. Balestra 39 - 6900 LUGANO

FOCACCIA GROUP
automotive



Comment les automobiles s'adaptent aux passagers

Dans la société moderne, la mobilité ne cesse de s'accroître et les véhicules motorisés sont devenus une partie intégrante de notre quotidien. Cette évolution s'applique également aux personnes à mobilité réduite pour lesquelles la voiture est une aide précieuse pour se déplacer et s'intégrer dans notre société. Cet article vous présentera les possibilités d'adaptation des automobiles aux passagers.

Toute personne réduite dans sa mobilité doit faire face à de nombreuses difficultés. La voiture est un excellent moyen – et pour de nombreuses personnes le seul moyen – pour se déplacer de A vers B dans un délai raisonnable, être autonome et profiter d'une certaine qualité de vie. Mais quelle automobile se prête à une transformation adéquate?

La voiture doit présenter suffisamment de place pour les autres membres de la famille et un coffre assez spacieux. Il est

judicieux d'envisager les possibles scénarios d'avenir avant l'acquisition. En effet, la législation relative au financement d'une transformation d'automobile par l'office AI stipule: lors d'un changement de véhicule avant le délai imparti, l'assuré doit prendre en charge une quote-part (voir également «Financement et soutien» ci-dessous). Cela vaut donc la peine de choisir une voiture qui offre des possibilités de transformation. Que ce soit pour des raisons liées à une détérioration de l'état de santé ou à un agrandissement de la famille.

Le premier critère à considérer concerne le transport du passager. Un transfert sur le siège de l'automobile est-il possible ou le passager doit-il voyager en fauteuil roulant? Après avoir répondu à ces deux questions, d'autres détails sont à clarifier. Pour un transfert sur le siège de la voiture, la hauteur d'assise doit correspondre au passager ou être réglable afin que ce dernier puisse monter et descendre sans problème. L'ac-

compagnant a également besoin de suffisamment d'espace pour soutenir le passager, et enfin, le moyen auxiliaire doit être rangé.

Petit ABC des sièges de voiture

Voyager sur le siège original du véhicule est préférable pour des raisons de sécurité. La ceinture de sécurité et l'appui-tête sont déjà installés, et les airbags apportent une protection optimale en cas d'accident.

Pour pouvoir assurer le transfert, la hauteur d'assise doit correspondre à l'utilisateur. Des sièges trop bas ou trop hauts rendent la manœuvre difficile, voire impossible. En général, le manque de place rend le transfert sur le siège du véhicule compliqué. Afin que l'accompagnant puisse disposer de davantage d'espace, il est possible d'agrandir l'angle d'ouverture de la portière; ou bien, le transfert est effectué par une porte coulissante arrière.

La distance entre le siège et le bord extérieur de la voiture n'a cessé d'augmenter ces dernières années avec la multiplication des éléments de sécurité (airbag latéral, protection latérale) et constitue parfois un obstacle insurmontable. Une planche de transfert permet de franchir cette distance lors du transfert du fauteuil roulant au siège de voiture. Elle peut soit être placée au moment du transfert soit être intégrée à la voiture et rabattue en cas de besoin. Une poignée supplémentaire permet aux passagers de mieux glisser sur la planche. Un coussin pivotant (photo 1) sur le siège de voiture permet d'effectuer sans effort un mouvement rotatif en direction de la portière. Ce coussin mobile peut également être utilisé sur d'autres sièges au quotidien.



Un coussin pivotant (photo 1) sur le siège de voiture permet d'effectuer sans effort un mouvement rotatif en direction de la portière.



Les soulèves-personne (photos 2, 3) qui permettent de transférer la personne handicapée du fauteuil roulant au siège de voiture à l'aide d'un dispositif de levage électrique est une solution plus technique.

Les soulèves-personne (photos 2, 3) qui permettent de transférer la personne handicapée du fauteuil roulant au siège de voiture à l'aide d'un dispositif de levage électrique est une solution plus technique. De tels lifts n'impliquent qu'une modification minimale du véhicule, susceptible d'être ultérieurement supprimée. Le passager est soulevé de manière électrique à l'aide d'une sangle et placé au-dessus du siège manuellement. L'accompagnant doit veiller à ce que les jambes du passager ne se coincent pas et à ce qu'il ne se cogne

pas la tête au cadre de la portière. Par manque de place, il est généralement impossible d'installer ces sangles de transfert dans les voitures de petite taille.

Il existe également des sièges de passager pivotants vers l'extérieur. Ces sièges de transfert (photo 4) peuvent s'abaisser à la hauteur d'assise du fauteuil roulant, ce qui facilite considérablement l'opération. Lorsqu'un tel siège est installé à l'arrière, notamment dans une voiture avec porte coulissante, l'accom-

panant dispose de beaucoup de place pour le transfert. En plus du siège de transfert, une embase sur roues (photo 5) est également disponible pour recevoir le siège de voiture et son passager. Ce dispositif économise des efforts lors du transfert.

Les enfants aussi voyagent en toute sécurité

Il convient de caler correctement les enfants à mobilité réduite afin qu'ils puissent rester assis le plus longtemps possible. Parfois, l'enfant ne peut pas ouvrir le système de fermeture – de tels dispositifs existent également sur certains sièges autos ordinaires. Il existe d'autre part des sièges spéciaux destinés à des enfants plus grands, qui sont dotés de nombreuses possibilités d'adaptation (photo 6). Des accessoires tels que coussinets latéraux, cale d'abduction, repose-jambes, table de thérapie, repose-pieds, etc. sont disponibles. Des plaques pivotantes qui permettent de faire coulisser les sièges pour enfants de 90 degrés facilitent le transfert du et vers le fauteuil roulant.

En Suisse, tous les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans dont la taille n'excède pas 150 centimètres doivent être sécurisés dans un siège pour enfant. C'est la raison pour laquelle l'office AI qui prend en charge les coûts des sièges auto de réadaptation pour enfants exigent des parents une participation de 200 francs.



Ces sièges de transfert (photo 4) peuvent s'abaisser à la hauteur d'assise du fauteuil roulant, ce qui facilite considérablement l'opération.



En plus du siège de transfert, une embase sur roues (photo 5) est également disponible pour recevoir le siège de voiture et son passager.



Il convient de caler correctement les enfants à mobilité réduite afin qu'ils puissent rester assis le plus longtemps possible (photo 6).

Transport en fauteuil roulant

Si un passager voyage en fauteuil roulant, une voiture de plus grande taille s'impose. Le prix de la transformation dépend essentiellement de la hauteur de l'espace intérieur et de la nécessité d'apporter des modifications au niveau du châssis ou du toit.

Par ailleurs, il faut veiller à la hauteur du seuil de chargement, à la hauteur de passage, au nombre de sièges pour les autres passagers et à des portes couliss-

santes latérales. Le choix doit tenir compte de la taille de la famille, de la topographie du lieu de résidence et de l'utilisation du véhicule.

Les minibus (p.ex. Renault Traffic, Mercedes Viano ou VW T5) disposent normalement déjà de série d'une hauteur de passage et d'intérieur suffisante. Ils peuvent être équipés avec des rampes télescopiques mobiles simples ou des rampes d'accès fixes. Pour les personnes lourdes ou les fauteuils roulants électriques, il est possible d'installer un souleve-personne linéaire (photo 7), pivotant latéral (photo 8) ou d'un marchepied électrique. N'étant pas modifiés au niveau de leur structure de base, ces véhicules peuvent être facilement remis en l'état d'origine. Ils offrent également suffisamment de place pour les grandes familles et un coffre suffisamment spacieux pour ranger d'autres moyens auxiliaires.

Les monospaces, minibus et véhicules utilitaires (Chrysler Voyager, Opel Zafira, VW Caddy ou Renault Kangoo, etc.) possèdent une hauteur intérieure plus importante que les véhicules ordinaires. Cette hauteur n'est toutefois pas suffisante pour transporter un adulte assis en fauteuil roulant. Ces types de véhicules doivent donc être modifiés au niveau de leur structure de base. L'atelier



L'atelier découpe généralement le châssis au niveau du coffre et soude un bac en alu (photo 9).

découpe généralement le châssis au niveau du coffre et soude un bac en alu (photo 9). Le réservoir et le pot d'échappement sont déplacés, voire remplacés, ou un réservoir de plus petite taille est installé. Les rampes d'accès existent en différentes longueurs. Elles varient selon la hauteur du seuil de chargement, le poids total du passager en fauteuil roulant et les possibilités de l'accompa-



Pour les personnes lourdes ou les fauteuils roulants électriques, il est possible d'installer un souleve-personne linéaire (photo 7), pivotant latéral (photo 8) ou d'un marchepied électrique.



Certains modèles permettent également d'abaisser l'intégralité du châssis afin que le fauteuil roulant puisse voyager à l'avant à côté du conducteur. Cette variante n'est cependant pas très bon marché (photo 10).

gnant. Un abaissement avec agrégat électro-hydraulique permet de recourir à des rampes plus courtes. Dans ce type de transformation, le passager en fauteuil roulant voyage à l'arrière. Les autres passagers voyagent à côté sur des sièges individuels. Certains modèles permettent également d'abaisser l'intégralité du châssis afin que le fauteuil roulant puisse voyager à l'avant à côté du conducteur. Cette variante n'est cependant pas très bon marché (photo 10).

Une fois transformé, ce type de véhicules ne peut plus être remis en l'état d'origine. Une revente s'annonce également plus difficile en raison du marché limité. Il est recommandé, aux familles notamment, de bien réfléchir au choix du modèle car le manque de place se fait rapidement sentir.

Transporter un fauteuil roulant en toute sécurité

Pour pouvoir transporter un fauteuil roulant en voiture, il faut considérer certains points dès le choix du fauteuil: un fauteuil roulant neuf doit avoir été testé selon la norme ISO 7176-19 et être admis au transport en voiture. Les fabricants de fauteuils roulants proposent de nombreux modèles testés auxquels viennent continuellement s'ajouter de nouveaux. Dans un test de collision, le fauteuil roulant avec un mannequin de 75 kg pour les adultes et de 54 kg pour les enfants doit résister au choc. Le fauteuil roulant doit être placé dans le sens de la marche, un transport latéral n'étant pas autorisé. Il doit par ailleurs être attaché à des points d'ancrage spéciaux au sol à l'aide de sangles (photo 11). Le passager en

fauteuil roulant doit être sécurisé par une ceinture à trois points ancrée au véhicule. Des systèmes de retenue complémentaires qui apportent une bien meilleure protection que les dossiers de fauteuil roulant habituels sont disponibles sur le marché. Il peut s'agir de coussinets de protection de la tête et du dos escamotables (photo 12). Ou bien d'une solution complète telle que le système d'ancrage RolliBox qui se prête au transport professionnel dans les bus. La dernière recommandation de l'Office fédéral des routes (OFROU) pour les véhicules destinés au transport des personnes handicapées remonte au 31 juillet 2000. En raison des nouvelles normes européennes et des avancées technologiques, cette recommandation est en cours de remaniement. La surveillance et le contrôle des transformations d'automobiles relèvent de la compétence des offices cantonaux de la circulation.

Quel que soit le degré de raffinement de la technique actuelle, l'être humain doit également veiller à la sécurité. Il est fréquent, en effet, que les systèmes disponibles ne soient pas utilisés ou soient mal montés – par négligence ou ignorance. Or, une sangle de sécurité mal fixée perd rapidement de son efficacité et peut même conduire à des blessures supplémentaires. Les sangles doivent être correctement et étroitement fixées. Les tables et autres accessoires doivent être retirés. Le système de protection de la tête et du dos doit être réglé correctement. C'est le conducteur qui est responsable de ses passagers. C'est pourquoi il est indispensable d'instruire et de former en détail les accompagnants pour une plus grande sécurité.

Financement et soutien

L'office AI finance en général les adaptations nécessitées par un handicap pour les assurés ayant atteint l'âge AVS.



Le fauteuil roulant doit être placé dans le sens de la marche, un transport latéral n'étant pas autorisé. Il doit par ailleurs être attaché à des points d'ancrage spéciaux au sol à l'aide de sangles (photo 11).

Elle prend en charge les coûts conformément à la Circulaire concernant la remise des moyens auxiliaires par l'assurance-invalidité (CMAI). Cette circulaire règle les conditions de la prise en charge. Les coûts de transformation sur véhicules neufs sont pris en charge au mieux tous les dix ans ou les 200000 kilomètres, sur les véhicules d'occasion tous les six ans. Si un véhicule est changé avant expiration de ce délai, une déduction pro rata est déduite du montant original de la facture. Les coûts de transformation qui résultent du choix d'un véhicule inadapté ne sont pas pris en charge, tout comme les frais de remise en état.

Il est recommandé de vérifier au préalable auprès de l'office AI le montant de la prise en charge. Une demande accompagnée d'un devis peut être soumise à l'office AI. Les bénéficiaires de rente AVS n'ont pas droit à des transformations d'automobiles financées par l'office AI. A moins qu'une telle adaptation ait déjà été payée avant l'âge AVS. Dans ce cas, l'assuré a un droit «au genre et à l'ampleur» conformément à la garantie des droits acquis.

En cas de difficultés financières, les personnes concernées peuvent solliciter le soutien de Pro Infirmis. Cette organisation dispose d'adresses complémentaires pour des aides financières. Pour

les véhicules neufs, il est en outre possible de demander un remboursement des droits de douane. Un modèle de formulaire est disponible à cet effet sur le site de l'Association suisse des paraplégiques. Il est fréquent que les membres d'organisations pour personnes handicapées bénéficient d'une remise intéressante.

Les produits et modèles cités dans cet article servent exclusivement à l'illustration et ne constituent en aucun cas une liste exhaustive. De nombreux

autres modèles de véhicules peuvent également être transformés pour les passagers. Le marché évoluant très rapidement, il est recommandé aux personnes intéressées de solliciter les conseils détaillés d'une entreprise spécialisée. Les centres de moyens auxiliaires de la FSCMA vous assistent dans cette démarche en fournissant les adresses de garages automobiles potentiels.

*Texte: Marcel Nägeli,
responsable de groupe Automobile*

Complément d'information

Adresses des centres de moyens auxiliaires de la FSCMA: voir page 22

Remboursement des droits de douane: www.spv.ch,
mot-clé: remboursement des droits de douane

Pro Infirmis: www.proinfirmis.ch



Des systèmes de retenue complémentaires qui apportent une bien meilleure protection que les dossiers de fauteuil roulant habituels sont disponibles sur le marché. Il peut s'agir de coussinets de protection de la tête et du dos escamotables (photo 12).



Fahrzeugreparaturen
Lackierung Peinture

Carrosserie Warpel AG
Warpelstrasse 5
3186 Düringen
Telefon 026 492 66 77
Fax 026 492 66 76
info@warpel.ch
www.warpel.ch



Spezialfahrzeuge
Véhicules spéciaux



Système de sécurité
pour fauteuil roulant
ainsi pour la personne
en fauteuil roulant testé
au crash



Décaissement avec
abaissement hydraulique



Bus pour personnes
handicapées avec lift linéaire,
sièges M1 testés et brancard

Votre partenaire pour transformation des véhicules!

Rampes pour fauteuils roulants et
rampes d'accès bâtiment
en aluminium



 **Cargotech AG**

Mülbach 2
www.cargotech.ch
info@cargotech.ch

8217 Wilchingen
Tel. 052 687 08 28
Fax 052 687 08 20



HÖGG
LIFTSYSTEME

HÖGG Liftsysteme AG
CH-9620 Lichtensteig
Téléphone 071 987 66 80

Monte-escaliers



Fauteuils élévateurs

Élévateurs pour
fauteuil roulant

Ascenseurs
verticaux

www.hoegglift.ch



Les chaussures FinnComfort combinent longévité et confort de haut niveau.

- Semelles intérieures anatomiques interchangeables
- Matériaux naturels de grande qualité
- made in Germany

Nous vous enverrons volontiers le catalogue 2014.
Les chaussures FinnComfort sont vendues exclusivement dans le commerce spécialisé.

FinnComfort Schweiz | Panoramaweg 35
5504 Othmarsingen | www.finncomfort.ch

LA CHAUSSURE BIEN-ÊTRE.



Promeditec

1032 Romanel-sur-Lausanne
Case postale 18



ALEX – LE nouveau fauteuil électrique

- compact, puissant et confortable
- polyvalent, modulaire et adaptable

Votre mobilité nous tient à coeur

etac CROSS 5

Quand chaque petit détail fait une grande différence

etac



P.ex. meilleur positionnement grâce au système de dossier 3A:

- angle de dossier à réglage unique
- réglage facilité
- revêtements confortables



Documentation : info@promeditec.ch, Tél 021 731 54 72, Fax 021 731 54 18

«Le principal, c'est que nous soyons mobiles»

Autonomie, liberté et intégration sociale, tels sont les critères d'une vie mobile et aussi autodéterminée que possible. Pour les personnes à mobilité réduite, rester mobile est essentiel comme le montre le couple Blank.

Il y a encore peu de temps, Heinz Blank était le conducteur de la famille. Le couple Blank partage tout depuis plus de 40 ans. Un couple qui s'est soudé au fil des années. Malgré la maladie qui a considérablement réduit leur mobilité, Yvonne et Heinz Blank ont décidé de ne pas baisser les bras.

Depuis longtemps déjà, Heinz Blank conduisait une automobile adaptée à son handicap. Aujourd'hui, la conduite lui étant interdite, c'est sa femme qui a repris le volant. Mais pourquoi la voiture est-elle si importante à leurs yeux?

La mobilité est une qualité de vie

Ils apprécient tous les deux de pouvoir se rendre chez le médecin ou faire leurs courses sans avoir à dépendre d'une



Un dispositif spécial est installé pour le déambulateur et le fauteuil roulant de Madame Blank.

aide extérieure. Ils adorent entreprendre des excursions spontanées, rendre visite à leurs amis et à leur famille et jouir d'une vie sociale. C'est une qualité de vie. «Le principal est que nous soyons mobiles et que nous puissions nous déplacer en toute autonomie», déclarent les époux d'une seule voix.



Avant de démarrer, Yvonne Blank attache la sangle de sécurité sur le fauteuil roulant.



Yvonne Blank actionne la rampe d'une simple pression de bouton.



La voiture se conduit grâce à un cercle accélérateur et des freins placés au niveau du volant.



Portrait

Après sa scolarité, Heinz Blank a travaillé comme installateur. A 30 ans, une mobilité réduite due à la maladie l'a contraint à se reconverter en monteur d'appareils. Malgré la sclérose en plaques, l'arthrose et le diabète, il a exercé sa profession jusqu'à ses 50 ans. Aujourd'hui, il souffre d'une sclérose en plaques à un stade avancé à laquelle viennent s'ajouter les séquelles d'un accident vasculaire cérébral léger.

Suite à un problème de diabète, Yvonne Blank a subi il y a quatre et six ans une amputation respective du membre inférieur (mollet). Ses deux prothèses du mollet lui permettent de se déplacer facilement. A l'extérieur, elle utilise un déambulateur. Elle parcourt les distances plus importantes en fauteuil roulant manuel ou en scooter électrique. Elle souffre en outre d'un type particulier de leucémie.

Pour qu'Yvonne Blank puisse reprendre le volant, une nouvelle voiture était nécessaire. L'ancienne aurait dû être adaptée à ses besoins et au transport de son mari.

Une voiture répondant à tous les besoins

Avec l'aide de Pro Infirmis, le couple a rapidement trouvé une voiture plus petite et plus maniable. Ce véhicule était déjà équipé d'un cercle d'accélérateur pour la conductrice, d'une rampe d'accès et d'un dispositif de sécurité pour le fauteuil roulant électrique du passager. Après quelques légères modifications, la voiture a été adaptée aux besoins du couple. «Pro Infirmis et la FSCMA nous ont apporté un soutien optimal», déclare le couple Blank. Yvonne Blank, âgée de 58 ans, peut désormais se transférer beaucoup plus facilement derrière le volant et ranger son déambulateur ou son fauteuil roulant. Pour charger son mari, elle utilise la rampe sans problème et le sécurise elle-même à l'aide des dispositifs de sécurité installés.



Le fauteuil roulant de Heinz Blank est sécurisé par une sangle supplémentaire à l'avant.



C'est ainsi que le sexagénaire voyage aujourd'hui dans le véhicule transformé.



Heinz Blank monte en voiture en fauteuil roulant grâce à la rampe.

Pour Monsieur Blank, ce n'est pas facile d'être soudainement attaché à l'arrière. Ne pouvant plus réagir lui-même, il se sent impuissant. «Je m'habitue doucement à cette nouvelle situation», dit-il avec un clin d'œil. Ce couple fort saura à coup sûr surmonter cette nouvelle difficulté pour retrouver très bientôt le plaisir de sa mobilité.

*Susanne Büchler,
Responsable du personnel et
de la communication*

Le monde autrement avec LEVO.



Vous êtes actif et vous souhaitez un fauteuil capable de vous accompagner et de répondre à vos attentes tout au long de la journée, quel que soit l'endroit ou la situation. Ajoutez à cela l'opportunité de pouvoir vous verticaliser et de vous positionner dans n'importe quel angle de siège entre les positions assise et debout.



LEVO stands for a better quality of life

LEVO.[®] 
THE EXPERTS IN STANDING

SRS SA
Services Réhabilitation
Moyens Auxiliaires
E-mail: info@srs.ch



Handilift S.à.r.l.
Sièges et plates-formes d'escaliers
Élévateurs verticaux
E-mail: info@handilift.ch

Tél. 021 801 46 61 – Fax 021 801 46 50
Z.I. Le Trésor 6C – CP 64 – CH-1028 Préverenges



Sièges et plates-formes monte-escaliers

Equipements et accessoires pour la salle de bains et les toilettes. Soulève-personnes et accessoires.

Assistance à la marche. Fauteuils roulants. Scooters électriques.

Location et vente de lits médicalisés. Mobilier et installations pour soins à domicile avec le meilleur rapport qualité/prix

Rollators dès 99.-

www.srs-handilift.ch

Pour recevoir une documentation gratuite, veuillez nous retourner cette annonce

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

NPA _____ Localité _____

EXPOSITION



Exma
VISION 

Indépendant et mobile

Dans le cadre de l'exposition permanente, vous pouvez, en toute tranquillité, essayer et comparer une multitude de moyens auxiliaires:

- chaises roulantes de toutes sortes
- aides à la marche
- moyens auxiliaires pour les soins
- moyens auxiliaires pour salles de bains, cuisines, etc.
- lifts d'escalier
- de nombreuses idées et suggestions

Conseils professionnellement indépendants, pas de vente



Exma VISION

Industrie Süd • Dünnerstrasse 32 • 4702 Oensingen
exma@sahb.ch • www.exma.ch • Téléphone 062 388 20 20

Un service de la FSCMA

Marché

Soins corporels bienfaisants

Un WC avec fonction douchette intégrée qui nettoie à l'eau avec douceur est particulièrement utile pour les personnes à mobilité réduite.

Avec le WCdouche Geberit AquaClean, il vous suffit de rester assis pour le nettoyage. Votre intimité est nettoyée en douceur par un jet d'eau tempéré – et ce, de manière bien plus soignée qu'avec du papier ou des lingettes. À chaque exigence, son modèle. Les installations de WCdouche complètes avec cuvette de WC intégrée représentent la solution confort absolu. Toutefois, si la cuvette de WC existante n'est pas à remplacer, les modèles avec siège peuvent être installés à la place de l'ancienne lunette de WC sur la plupart des cuvettes de WC.

Possibilité de tester le WCdouche

Testez donc Geberit AquaClean lors du salon Exma VISION à Oensingen.

Fonctions de bien-être

Sur tous les modèles Geberit AquaClean, vous pouvez faire sortir le bras de la douchette par simple pression d'un bouton et régler l'intensité du jet de la douchette. Selon le modèle, des fonctions de confort supplémentaires sont disponibles: l'absorption des odeurs, un séchoir à air chaud réglable, réglage de la température du jet de la douchette et de sa position, la douche à oscillations (va-et-vient du bras de la douchette), la douchette de massage, la douchette pour dames (fonction de bidet) et la télécommande.

Variantes Care

Il existe en plus un choix de variantes permettant de répondre aux besoins d'aide accrus: Geberit AquaClean avec pédale, télécommande optique sans contact manuel pour déclencher la fonction de nettoyage, lunette de WC sans couvercle munie de charnières



Adaptation de la hauteur de la cuvette de WC: garantie avec les éléments d'installation Geberit pour WC.



Le bras de la douchette du Geberit AquaClean peut sortir par simple pression d'un bouton et le jet nettoie de manière naturelle et tout en douceur.

spéciales pour de plus grandes charges, un coussin de confort extrêmement doux pour éviter les points de pression ou des éléments d'installation Geberit permettant d'adapter la hauteur de la cuvette de WC.

Pour de plus amples informations:
Geberit Vertriebs AG
Schachenstrasse 77
8645 Jona
Téléphone 0848 662 663
aquaclean.ch@geberit.com
www.geberit-aquaclean.ch

Le WCdouche complet Geberit AquaClean 8000plus peut être testé lors du salon Exma VISION.

GEBERIT



Accueillant et moderne

Le projet a duré presque trois ans et les travaux sont désormais achevés: le hall d'entrée de la FSCMA et l'Exma VISION brille d'un nouvel éclat. Les cinq semaines de travaux intensifs ont fait disparaître les coins inutilisés et une salle d'attente austère. Le hall d'entrée est désormais un espace ouvert, clair et antidérapant.

Depuis plus de vingt ans, la FSCMA est installée dans un bâtiment industriel à Oensingen. Le hall d'entrée était démodé et totalement inapproprié à l'accueil des visiteurs. Les quelques fauteuils et la table sous l'escalier ne permettaient plus d'accueillir correctement les 4000 à 4500 personnes qui visitent chaque année l'exposition Exma VISION. «Lorsque nous avions la visite spontanée d'un petit groupe de personnes, nous n'étions même pas en mesure de leur offrir un café par manque d'infrastructure», explique Franziska Grossenbacher, responsable de l'exposition. Par ailleurs, cet espace ne répondait plus aux exigences actuelles, le visiteur ayant du mal à localiser l'accueil. Le sas intérieur formait deux coins inutilisés de part et d'autre de l'entrée principale.

Après trois ans de planification et de retards dus aux prescriptions de protec-

tion incendie et autres difficultés, l'architecte soleuroise Daniela Mattle a complètement revu la conception du hall d'entrée. Il est important que les personnes nécessitant un moyen auxiliaire puissent se sentir à l'aise et en sécurité à la FSCMA.

Coin visiteurs accueillant

Le sas intérieur près de la porte principale a été déplacé vers l'extérieur, générant ainsi un gain de place important. Ce nouvel espace accueille le coin visiteurs qui se trouvait jusqu'ici sous l'escalier. Le nouvel emplacement facilite la communication entre les hôtesses d'accueil et les visiteurs. Ces derniers peuvent désormais s'installer dans cet espace moderne proche de l'accueil et doté d'une machine à café et d'une fontaine à eau. «C'est un espace agréable et lumineux. Avec une vue à la fois sur l'accueil et sur le hall d'entrée, les visiteurs voient leur conseiller venir à leur rencontre», décrit l'architecte la nouvelle salle d'attente.

La Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral a fait un don généreux pour en financer l'aménagement.

L'architecte

Daniela Mattle dirige son propre cabinet d'architecture à Soleure depuis 2009. Elle possède une grande expérience dans l'architecture d'intérieur. Aujourd'hui, elle transforme essentiellement des maisons individuelles et des appartements – même avec de petits budgets. Elle accorde une place importante à l'habitat sans obstacle, à un aménagement intelligent de l'espace et à l'éco-construction. www.formatura.ch

L'accueil a également subi des transformations pour une meilleure visibilité. La paroi frontale a été repoussée, donnant plus d'espace à la pièce. Le nouveau comptoir dispose de deux hauteurs, l'une pour les personnes en fauteuils roulants, l'autre pour les piétons. «La signalisation est claire et les visiteurs savent où ils doivent se rendre,» déclare Daniela Mattle.

A la pointe de la protection incendie

La protection incendie s'est également intéressée au bâtiment et quelques adaptations ont été nécessaires. Ainsi par exemple, un local fermé a été érigé près des escaliers pour abriter l'imprimante. Ce local répond aux prescriptions incendie.

D'autres adaptations ont été faites au niveau de la régulation thermique. L'entrée se situe à l'ouest, donc du côté du vent. Jusqu'ici, il y avait des courants d'air et la neige pénétrait dans le bâtiment en hiver. Pour y remédier, Daniela Mattle a fait pivoter les portes de 90 degrés. Par ailleurs, les nouvelles portes coulissantes sont beaucoup mieux isolées. Le nouveau sas extérieur permet également de retenir la saleté et d'éviter au vent d'entrer.

Un sol anti-glisse de l'extérieur vers l'intérieur

A l'extérieur, le nouvel avant-toit au-dessus de l'entrée principale est plus profond que le précédent. Cela présente l'avantage que les visiteurs à mobilité réduite ne devront plus descendre de voiture sous la pluie. Même par temps de chien, ils pourront entrer dans le bâtiment de l'Exma VISION sans se mouiller. Le revêtement de sol de couleur claire est spécialement antidérapant, un aspect qui tenait particulièrement à cœur à la FSCMA. «Nous sommes heureux d'accueillir enfin les visiteurs dans notre nouveau hall d'entrée», déclare Franziska Grossenbacher avec soulagement après ces travaux de transformation.

Pour de plus amples informations:
Exma VISION
Dünnernstrasse 32
CH-4702 Oensingen
Téléphone 062 388 20 20
exma@sahb.ch
www.exma.ch

Exma
VISION



La mobilité sur mesure

Autant il est facile de faire le tour du monde en avion, autant il peut être difficile de se rendre au village pour faire une course ou rendre visite à des amis. La société Hartmann de Wattenwil propose des aides liées à la mobilité électrique et à celle des seniors. Par exemple, avec les scooters Mobility.

Que faire lorsque l'on doit renoncer tout d'un coup à la voiture suite à une maladie, un accident ou la vieillesse? Ou bien lorsqu'on ne peut plus se déplacer à pied ou à vélo? Les enfants ou d'autres proches n'habitent pas toujours à proximité pour se charger de vos courses. Et personne n'aime dépendre des voisins. Par ailleurs, nous aimons tous les rencontres spontanées au village ou en ville.

Dans ces situations, un scooter Mobility est la solution. Pour les courts trajets, le scooter Mobility est une véritable aide et alternative à la voiture. Ces véhicules électriques permettent de recouvrer une si grande qualité de vie que l'on accepte plus facilement de renoncer à la voiture.

Comment fonctionne un scooter Mobility

Les scooters Mobility sont des véhicules électriques pouvant atteindre une vitesse maximale de 10 km/h pour des distances de 30 à 40 kilomètres. Leur utilisation est simple: on accélère d'une pression du pouce ou du doigt à l'aide d'un bouton à bascule. Le scooter freine automatiquement lorsqu'on relâche le bouton à bascule – donc sans aucun effort. Le freinage est régénératif, c'est-à-dire que l'énergie électrique générée est rechargée dans la batterie. A l'arrêt, un frein électromagnétique est utilisé.



Design et performance – les deux sont essentiels.



Rencontre au village: être mobile et participer à la vie sociale.



Améliorer la qualité de vie: un scooter Mobility rend de précieux services et redonne la liberté.



Le propriétaire de la société Hartmann, Peter Hartmann, teste lui-même la performance de ses scooters dans une montée de 28 pour-cent.



Les scooters maniables de petite taille sont particulièrement destinés à la conduite à l'intérieur des bâtiments. Ils peuvent vous accompagner dans vos déplacements et sont disponibles à partir de 1795 francs (modèle illustré 2990 francs).

Concernant l'homologation, les scooters Mobility sont assimilés aux fauteuils roulants pour personnes handicapées: jusqu'à une vitesse maximale de 10 km/h, un permis de conduite n'est pas nécessaire. Le port d'un casque n'est pas non plus obligatoire. Les scooters sont également autorisés sur les surfaces piétonnes. Sur la chaussée, les règles sont les mêmes que pour les cyclistes.

La situation est toute autre pour les scooters pouvant atteindre une vitesse de 15 km/h. Leur conduite exige le permis cyclomoteur (catégorie M) ainsi qu'une plaque d'immatriculation.

Choisir le bon modèle

Le choix du scooter approprié dépend de son utilisation. Sera-t-il essentiellement utilisé sur des chaussées bitumées ou des chemins naturels? Quelles pentes doit-il surmonter? Le scooter vous accompagnera-t-il également en voyage, en voiture, en bus ou en avion? L'équipe de la société Hartmann propose à ses clients des conseils détaillés pour l'achat d'un scooter Mobility.

Pour de plus amples informations:
Hartmann GmbH
Elektro- und Seniorenmobilität
Blumensteinstrasse 47
3665 Wattenwil
Téléphone 033 508 12 12
www.hartmann-mobility.ch

hartmann

Mobil mit Stil

Restez mobile!

Transformations individuelles d'automobiles pour les personnes en fauteuils roulants

Que vous soyez conducteur actif ou passif, chez Fritz Haueter SA, vous bénéficiez de 17 années d'expérience dans le domaine de la transformation de véhicules pour les personnes en fauteuils roulants, et ce dans toute la Suisse. Restez mobile.

Depuis 1996, nous nous occupons de la transformation d'automobiles et de minibus, et fournissons des moyens auxiliaires aux personnes à mobilité réduite.

Véhicule de démonstration

Le conseil est au centre de nos préoccupations. Notre objectif est de trouver et de combiner pour vous les solutions adéquates. Nous y consacrons beaucoup de temps. C'est pourquoi nous

mettons à votre disposition des véhicules de démonstration qui vous permettent de vous familiariser au préalable avec nos produits. Lors d'un essai sans aucune obligation d'achat, nous déterminerons ensemble le moyen auxiliaire ou le type de transformation qui répond le mieux à vos besoins. Appelez-nous pour convenir d'un essai gratuit!

C'est avec plaisir que nous vous conseillons sur les thèmes suivants:

- Transformations de véhicules
- Lifts pour chaises roulantes
- Aides au chargement d'un fauteuil roulant
- Systèmes de sécurité pour fauteuil roulant et passager
- Equipement pour conducteurs
- Aides au transfert pour piétons à mobilité réduite
- Bus destiné au transport de personnes handicapées pour particuliers, homes et sociétés de taxi
- Conducteurs actifs et passifs

Revendeurs et représentants

Nos partenaires sont sélectionnés selon des critères de qualité stricts et bénéficient d'une formation régulière à nos produits. Nous garantissons ainsi le meilleur service et les meilleurs standards de qualité dans toute la Suisse.

Showroom et atelier

Visitez notre showroom à Stäfa ZH, déterminez votre capacité à la conduite grâce à un dispositif d'essai et découvrez notre propre atelier de transformation. Notre personnel qui dispose d'une formation spécifique sur la transformation des véhicules se tient à votre disposition pour tout renseignement technique.

Boutique en ligne et occasions

Vous trouverez une liste de nos produits, solutions et occasions sur www.haueter.ch.

Notre personnel se fera un plaisir de vous conseiller et de vous proposer une solution individuelle.

Pour de plus amples informations:
Fritz Haueter AG
Laubisrütistrasse 74
CH-8712 Stäfa
Téléphone +41 44 928 30 10
www.haueter.ch



Une plus grande qualité de vie et plus de sécurité grâce aux monte-escaliers

Habiter sans obstacle dans ses quatre murs est possible – même en présence d'escaliers. La société HÖGG Systèmes d'élévateurs fournit des conseils détaillés à sa clientèle, fabrique des monte-escaliers sur mesure et se charge de leur installation. Les escaliers à la maison ne sont plus un obstacle pour personne.

Pour de nombreuses personnes, les moindres marches représentent un obstacle insurmontable. Immédiatement, la question tant redoutée se pose: dois-je aller en maison de retraite ou en établissement médico-social à cause de quelques marches? Dois-je encore déménager à mon âge dans un immeuble avec ascenseur ou un appartement de plain-pied?

Il existe une meilleure solution: un monte-escalier. Il est une aide précieuse pour les personnes ayant des difficultés à monter les escaliers puisqu'il leur permet de les surmonter en tout confort et en toute sécurité. Pour les proches aussi, c'est un soulagement. La facilité



Les monte-escaliers offrent aux personnes concernées un habitat sans obstacle.

d'utilisation d'un monte-escalier permet aux personnes à mobilité réduite de rester mobiles et de demeurer dans leur environnement habituel. Un monte-escalier apporte ainsi une nouvelle qualité de vie à tous.

Spécialisée dans les monte-escaliers, la société suisse HÖGG Systèmes d'élévateurs propose un grand choix de monte-escaliers à siège, pour fauteuil roulant, et ascenseurs verticaux. Ces professionnels fabriquent chaque monte-escalier sur mesure car chaque habitation est individuelle comme le sont les besoins de la personne concernée. Une consultation détaillée et gratuite est effectuée au domicile du client. Elle permet aux professionnels d'évaluer la situation sur place et d'offrir une solution appropriée.

Les monte-escaliers facilitent la vie

Les monte-escaliers sont accessibles à des prix avantageux, leur installation est rapide et simple – même dans les

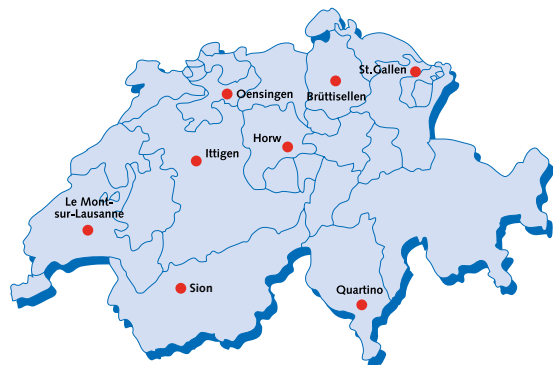


vieilles habitations. Le client bénéficie d'un service après-vente lui garantissant à tout moment le parfait fonctionnement de son monte-escalier.

Pour de plus amples informations:
HÖGG LIFTSYSTEME AG
Wilerstrasse 137
9620 Lichtensteig
Téléphone 071 987 66 80
www.hoegglift.ch

HÖGG
LIFTSYSTEME

Liste d'adresses



SAHB/FSCMA

Geschäftsstelle / Direction / Direzione
Dünnernstrasse 32, 4702 Oensingen

Tel. 062 388 20 20
Fax 062 388 20 40

www.sahb.ch

E-Mail: geschaeftsstelle@sahb.ch

Exma VISION

Schweiz. Hilfsmittel-Ausstellung / Exposition suisse de
moyens auxiliaires / Esposizione svizzera di mezzi ausiliari
Dünnernstrasse 32, 4702 Oensingen

Tel. 062 388 20 20
Fax 062 388 20 40
E-Mail: exma@sahb.ch

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture / Orario d'apertura
Montag bis Freitag / lundi à vendredi / lunedì a venerdì
09.00–12.00 Uhr/h und/et 14.00–17.00 Uhr/h

Impressum

17e année, fascicule No 1/14

Editeur

FSCMA, Consultation en moyens
auxiliaires pour personnes handicapées

Rédaction/Abonnements/ Changements d'adresses

Susanne Büchler

Gestion des annonces

Franziska Grossenbacher

FSCMA, Contacts

Dünnernstrasse 32, 4702 Oensingen

Tél. 062 388 20 20, Fax 062 388 20 40

E-Mail: information@sahb.ch

Compte postal 80-44608-3

Tirage

1300 exemplaires

Paraît 3 fois par année

Reproduction des articles

après accord de la rédaction

Composition/Mise en pages/ Impression

Brunner AG, Druck und Medien

6010 Kriens

Exma INFO 2/14

Thème: Fauteuils roulants électriques/
Voyages

Clôture de la rédaction

25 janvier 2014

Délai d'insertion

31 mars 2014

Paraître

à la fin mai 2014

Regionale Stellen / Services régionaux / Servizi regionali

Besuche auf Anmeldung / Visites sur rendez-vous / Visite su appuntamento

SAHB Hilfsmittelzentrum

Beratung / Werkstatt / IV-Depot
Zürichstrasse 44, 8306 Brüttisellen

E-Mail: h mz.bruettisellen@sahb.ch
Tel. 044 805 52 70
Fax 044 805 52 77

SAHB Hilfsmittelzentrum

Beratung / Werkstatt / IV-Depot
Ebenastrasse 20, 6048 Horw

E-Mail: h mz.horw@sahb.ch
Tel. 041 318 56 20
Fax 041 318 56 21

SAHB Hilfsmittelzentrum

Beratung / Werkstatt / IV-Depot
Worblentalstrasse 32 West, 3063 Ittigen

E-Mail: h mz.ittigen@sahb.ch
Tel. 031 996 91 80
Fax 031 996 91 81

FSCMA Centre de moyens auxiliaires

Service de consultation / Atelier de réparation / Dépôt AI
Chemin de Maillefer 43, 1052 Le Mont-sur-Lausanne

E-Mail: fscma.le.mont@sahb.ch
Tél. 021 641 60 20
Fax 021 641 60 29

SAHB Hilfsmittelzentrum

Beratung / Werkstatt / IV-Depot
Dünnernstrasse 32, 4702 Oensingen

E-Mail: h mz.oensingen@sahb.ch
Tel. 062 388 20 20
Fax 062 388 20 40

FSCMA Centro mezzi ausiliari

Servizio di consulenza / di riparazione / Deposito AI
Centro Luserte 6, 6572 Quartino

E-Mail: fscma.quartino@sahb.ch
Tel. 091 858 31 01
Fax 091 858 33 46

SAHB Hilfsmittelzentrum /

FSCMA Centre de moyens auxiliaires
Beratung / Werkstatt / IV-Depot

E-Mail: fscma.sion@sahb.ch
Tél. 027 451 25 50
Fax 027 451 25 59

Service de consultation / Atelier de réparation / Dépôt AI
Chemin St-Hubert 5, 1950 Sion

SAHB Hilfsmittelzentrum

Beratung / Werkstatt / IV-Depot
Ilgenhof, Bogenstrasse 14, 9000 St. Gallen

E-Mail: h mz.st.gallen@sahb.ch
Tel. 071 272 13 80
Fax 071 272 13 81

küschall®
designed for life.

Les fauteuils roulants actifs küschall sont disponibles avec une large gamme d'options pour répondre aux besoins des utilisateurs et leur offrir un maximum de confort et de flexibilité.



En exclusivité, ce modèle küschall Ultra-Light est présenté avec le nouveau châssis bicolore rose nitro et noir mat. Cette nouvelle option combinée avec les nouvelles roues arrière Spinergy LXX, d'un poids de 660 grammes par roue, apportent au fauteuil un style léger et actuel.

Découvrez toutes les nouveautés 2014 et trouvez le revendeur le plus proche sur www.kuschall.ch

Pour des fauteuils roulants aussi uniques que vous (personnalisations techniques et esthétiques) l'équipe MYküschall est à votre disposition : www.mykuschall.ch



Küschall AG | Benkenstrasse 260 | 4108 Witterswil
Email : kueschall@invacare.com | www.kuschall.com | Visit us on facebook
küschall® est une marque déposée | Copyright© 12/2013, Küschall AG, Suisse – Tous droits réservés

BACO lifts d'escaliers

www.baco-ag.ch
info@baco-ag.ch
pour la Suisse Romande 079 354 55 28



BACO SA
Glättmühleweg 22, CH-3613 Steffisburg
Tel. 033 439 41 41, Fax 033 439 41 42



*La Mobilité
a un nom*

1520 Moudon: 021 905 48 00
6962 Viganello: 091 972 36 28
8707 Uetikon: 044 920 05 04



HERAG AG

Monte-Escaliers
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See
Mail: info@herag.ch
www.herag.ch



**Envoyez, s.v.p., une documentation
a l'adresse suivante**

Nom _____
Rue _____
NPA _____
Lieu _____
Téléphone _____





SOPUR
Live without limits.

QUICKIE
Live without limits.

Breezy
Premium products. Quality service.

zippie
Explore your world!

JAY
Superior Clinical Seating.



Des aides pour enfants, pour tous les jours ou même pour séniors: une réadaptation complète de la même source!



Designed for people in motion!

SUNRISE
MEDICAL.

www.SunriseMedical.ch

rejoignez-nous sur Facebook
www.sopur.me

Sunrise Medical SA
Lückhalde 14
CH-3074 Muri/Berne
Fon +41 (0) 31 958 3838
Fax +41 (0) 31 958 3848
info@SunriseMedical.ch